



## **DISCIPLINARE NATALE NEI QUARTIERI (TITOLO PROVVISORIO) E CONDIZIONI PER PARTECIPARE ALL'ASSEGNAZIONE DEGLI STAND**

L'area della manifestazione è situata in piazza Lino Ziller, già Sindaco di Bolzano e Presidente dell'Azienda di Soggiorno e Turismo e zone limitrofe e comprende lo spazio espositivo delle casette che vengono messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano che ne curerà l'immagazzinaggio, il montaggio, lo smontaggio e la manutenzione ordinaria e straordinaria, oppure il noleggio a seconda dell'economicità dell'operazione. Da questo consegue che la dimensione delle casette potrà subire variazioni nel tempo a seconda dei fornitori.

1. Gli espositori interessati all'assegnazione delle singole casette devono presentare la domanda di partecipazione con l'apposito modulo predisposto dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, scaricabile dal sito o reperibile presso gli uffici di via Alto Adige, entro il 28 febbraio di ogni anno, previo pagamento delle spese di cancelleria di € 20,00. La domanda dovrà essere inoltrata compilando l'apposito documento online, scaricabile dal sito, per posta con lettera raccomandata (fa fede il timbro postale), per mail, posta elettronica certificata. Le domande pervenute oltre i termini di cui sopra non saranno prese in considerazione. Per il 2025 si adottano altri termini e scadenze deliberate dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda.

## **WETTBEWERBSORDNUNG FÜR DIE STADTVIERTEL-ADVENT UND BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER ZUWEISUNG VON STÄNDEN**

Die Veranstaltung findet auf dem nach Herrn Lino Ziller – ehemaliger Bozner Bürgermeister und Präsident des Verkehrsamtes der Stadt Bozen – benannten Platz sowie in der näheren Umgebung desselben statt und umfasst den Ausstellungsraum der Häuschen, die dem Verkehrsamt der Stadt Bozen zur Verfügung gestellt werden. Das Verkehrsamt sorgt für die Lagerung besagter Häuschen, ihren Auf- und Abbau sowie die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung derselben beziehungsweise für die Anmietung solcher, falls dies aus wirtschaftlicher Sicht vorteilhafter sein sollte. Hieraus folgt, dass sich die Größe der Häuschen im Laufe der Zeit je nach Anbieter ändern kann.

1. Die an der Zuweisung der einzelnen Häuschen interessierten Aussteller müssen den Teilnahmeantrag mit dem hierfür bestimmten, vom Verkehrsamt der Stadt Bozen bereitgestellten Formular, das von der Internetseite heruntergeladen oder beim Sitz des Verkehrsamtes in der Südtiroler Straße 60 in Bozen abgeholt werden kann, nach vorheriger Zahlung der Bearbeitungsgebühr von € 20,00 bis zum 28. Februar eines jeden Jahres einreichen. Der Antrag ist durch Ausfüllen des von der Website herunterzuladenden Online-Formulars, per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels), per E-Mail oder per zertifizierter E-Mail einzureichen. Anträge, die nach der genannten Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Für das Jahr 2025

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





2. Un'apposita Commissione, composta da un rappresentante dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, un esperto di Confesercenti e un rappresentante della Circostrizione di Quartiere interessata, nonché un esperto di enogastronomia individuato dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, si riunirà entro il 31 maggio per stilare la graduatoria secondo i seguenti criteri:

- attinenza con il Natale
- capacità dell'operatore di rispettare gli orari di apertura
- progetto di vendita (allestimento dei prodotti, coerenza del prodotto con lo spirito dell'evento) e decorazione dello stand.

Una o due casette saranno riservate alle attività delle associazioni di volontariato che potranno occupare singolarmente o in alternanza le casette assegnate. La licenza di vendita sarà intestata al capofila che dovrà garantire le condizioni generali di partecipazione.

3. La lettera di comunicazione agli assegnatari sarà spedita entro il 30 giugno. L'elenco degli assegnatari e la graduatoria saranno altresì pubblicati sul sito dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano entro la medesima data.

4. Il termine per la presentazione di eventuali ricorsi avverso i provvedimenti di assegnazione o esclusione è di dieci giorni dal ricevimento della comunicazione o dalla pubblicazione della

gelten andere, vom Verwaltungsrat des Verkehrsamtes beschlossene Fristen.

2. Eine eigens eingerichtete Kommission, bestehend aus einem Vertreter des Verkehrsamtes der Stadt Bozen, einem Fachmann des Verbandes Confesercenti, einem Vertreter des betroffenen Stadtviertelrats sowie einem vom Verwaltungsrat des Verkehrsamtes der Stadt Bozen benannten Wein- und Gastronomieexperten, wird bis zum 31 Mai zusammentreten, um die Rangliste nach folgenden Kriterien zu erstellen:

- Bezug zur Weihnachtszeit
- Zuverlässigkeit des Ausstellers in Bezug auf die Einhaltung der Öffnungszeiten
- Verkaufsplan (Gestaltung der Auslage, Übereinstimmung des Erzeugnisses mit dem Geist des Events) und Dekoration des Standes.

Ein bis zwei Häuschen werden den Aktivitäten von Ehrenamtsorganisationen vorbehalten, die sie allein oder abwechselnd mit anderen besetzen können. Die Verkaufslizenz wird auf die federführende Organisation ausgestellt, welche die Einhaltung der allgemeinen Teilnahmebedingungen gewährleisten muss.

3. Die Mitteilung an die zugelassenen Aussteller wird spätestens am 30. Juni versandt. Die Liste der zugelassenen Aussteller und die Rangliste werden innerhalb desselben Datums auch auf der Website des Verkehrsamtes der Stadt Bozen veröffentlicht.

4. Die Frist für das Einreichen eventueller Beschwerden gegen das Zuweisungsverfahren oder gegen einen Ausschluss beträgt zehn Tage ab dem Zugang der Mitteilung oder ab der Veröffentlichung





graduatoria sul sito. Il reclamo deve essere presentato all'Azienda di Soggiorno e sarà deciso dal consiglio di amministrazione dopo l'espletamento della relativa istruttoria da parte degli uffici.

5. Gli espositori aggiudicatari debbono confermare la loro partecipazione al mercatino entro il 30 settembre 2025 ed entro il 31 luglio degli anni successivi per posta con lettera raccomandata (fa fede il timbro postale), posta elettronica certificata o mail.

6. I pagamenti devono avvenire entro le seguenti scadenze:

- occupazione del suolo entro il 15 novembre di ogni anno;
- altre tariffe fissate ogni anno dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano entro la fine dell'evento.

7. Al momento della stipula della convenzione gli espositori aggiudicatari non debbono avere alcuna pendenza di natura economica ed alcun contenzioso per qualsiasi motivo con l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano.

9. L'Azienda di Soggiorno di Bolzano autorizza la ditta assegnataria all'occupazione di una casetta situata in piazza Ziller e zone limitrofe, in una struttura prefabbricata nell'ambito del Mercatino di Natale di Bolzano nella posizione decisa a insindacabile giudizio dell'Azienda. Le licenze di vendita vengono rilasciate dal Comune di Bolzano; le rispettive modalità e le incombenze a carico degli espositori saranno comunicate contestualmente

der Rangliste auf der Website. Die Beschwerde ist beim Verkehrsamt einzureichen und wird vom Verwaltungsrat nach der Durchführung der betreffenden Untersuchung seitens der Ämter entschieden.

5. Die zugelassenen Aussteller müssen ihre Teilnahme bis zum 30. September 2025 beziehungsweise bis zum 31. Juli der nachfolgenden Jahre per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels), per zertifizierter E-Mail oder per E-Mail bestätigen.

6. Die Zahlungen haben innerhalb der folgenden Fristen zu erfolgen:

- Besetzung öffentlichen Grundes: bis zum 15. November eines jeden Jahres;
- sonstige jährlich vom Verwaltungsrat des Verkehrsamtes der Stadt Bozen festgelegte Gebühren innerhalb Ende des Events.

7. Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der Vereinbarung dürfen die zugelassenen Aussteller weder ausstehende wirtschaftliche Verpflichtungen gegenüber dem Verkehrsamt der Stadt Bozen noch wie auch immer begründete laufende Streitigkeiten mit diesem haben.

9. Das Verkehrsamt ermächtigt das zugelassene Unternehmen, auf dem Zillerplatz beziehungsweise in der näheren Umgebung ein Häuschen in einer der Fertigbaustrukturen im Bereich des Bozner Christkindlmarktes an dem Standort zu besetzen, den das Verkehrsamt nach seinem unanfechtbaren Ermessen entschieden hat. Die Verkaufslizenzen werden von der Gemeinde Bozen ausgestellt; die entsprechenden Bedingungen und Auflagen für die

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





all'atto di assegnazione. È facoltà dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano chiedere una cauzione a garanzia dell'integrità della casetta; l'importo sarà restituito al termine della manifestazione una volta documentato lo stato della struttura.

10. La struttura deve essere decorata all'interno e all'esterno; non è consentita l'occupazione di spazi antistanti allo stand. Essa deve essere restituita vuota e senza danni entro 24 ore dalla chiusura del mercatino di Natale, salvo diverse indicazioni comunicate dall'Azienda di Soggiorno e Turismo. Qualsiasi danneggiamento, imbrattamento, incuria nello smontaggio sarà verificato, quantificato e detratto dalla cauzione versata.

11. La Commissione di cui all'art. 2 del presente disciplinare predispose la graduatoria dei concorrenti, mentre il dirigente responsabile approva la graduatoria e provvede alla nomina dei vincitori del concorso. Qualora nella stesura della graduatoria dovessero esservi concorrenti con punteggio idoneo per l'assegnazione a pari punti, saranno scelti i richiedenti che seguendo l'ordine cronologico hanno presentato domanda per primi, ovvero in caso di ulteriore parità per sorteggio.

12. Per l'occupazione del suolo (oltre al pagamento degli importi per l'assegnazione e l'utilizzo della casetta) il concessionario sarà tenuto al pagamento del canone di occupazione del suolo pubblico (COSAP) che sarà quantificato dal Comune, incassato dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di

Aussteller werden gleichzeitig mit der Zuweisung bekanntgegeben. Es steht dem Verkehrsamt der Stadt Bozen zu, als Sicherheit für die Unversehrtheit des Häuschens eine Kautions zu verlangen; der entsprechende Betrag wird am Ende der Veranstaltung nach Feststellung des Zustandes der Struktur zurückerstattet.

10. Die Struktur ist innen und außen zu dekorieren. Der Platz vor dem Stand darf nicht besetzt werden. Die Struktur muss vorbehaltlich anderer Anweisungen des Verkehrsamtes innerhalb von 24 Stunden nach der Schließung des Christkindlmarktes geräumt und ohne Beschädigungen zurückgegeben werden. Etwaige Beschädigungen, Verunreinigungen oder Nachlässigkeiten beim Abbau werden überprüft, und der entsprechende Geldbetrag wird von der hinterlegten Kautions abgezogen.

11. Die Kommission nach Art. 2 der vorliegenden Wettbewerbsordnung erstellt die Rangliste der Bewerber. Diese wird dann vom verantwortlichen Leiter genehmigt, welcher die Wettbewerbssieger benennt. Ergeben sich bei der Erstellung der Rangliste mehrere Bewerber mit der gleichen Zuweisungspunktzahl, werden die Antragsteller ausgewählt, die gemäß der zeitlichen Reihenfolge den Antrag zuerst eingereicht haben. Sollten die Anträge zum gleichen Zeitpunkt eingereicht worden sein, entscheidet das Los.

12. Der zugelassene Aussteller hat (neben der Zahlung der Beträge für die Zuweisung und die Nutzung des Häuschens) die Abgabe für die Besetzung öffentlichen Grundes (COSAP) zu zahlen. Diese Abgabe wird von der Gemeinde beziffert und vom Verkehrsamt der Stadt Bozen eingezogen und





Bolzano e contestualmente versato al Comune di Bolzano. La partecipazione alla presente gara comporta l'automatica accettazione delle disposizioni comunali per il pagamento della COSAP.

13. La struttura prefabbricata sarà montata e smontata a cura e spese dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, garantendo la consegna dello stand entro quattro giorni prima dell'inizio del mercatino all'assegnatario vincitore.

14. L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, garantisce gli allacciamenti elettrici e idrici fino alla struttura nonché lo smaltimento delle acque. È obbligatorio, a pena di revoca dell'assegnazione, il rispetto delle prescrizioni normative in materia di allacciamenti elettrici e idrici, il rispetto della normativa in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro e delle prescrizioni in materia igienico-sanitaria nonché delle indicazioni aggiuntive che verranno comunicate dall'Azienda di Soggiorno e Turismo e dal Comune di Bolzano. L'Azienda provvede inoltre alla decorazione della piazza, alla fornitura di un albero di Natale e alla sua decorazione, alla redazione di un programma musicale, concordato con le associazioni del quartiere in collaborazione con la Circoscrizione di riferimento. Essa provvede autonomamente all'evasione delle pratiche SIAE/GEA e di tutte le incombenze relative all'organizzazione di eventi.

15. L'assegnatario non avrà diritto ad alcun indennizzo nel caso in cui l'iniziativa non dovesse essere organizzata ovvero nel caso in cui il periodo

gleichzeitig an die Gemeinde Bozen überwiesen. Die Teilnahme an dieser Ausschreibung bedingt die automatische Annahme der Gemeindeverordnungen über die Zahlung der COSAP.

13. Die Fertigbaustruktur wird vom Verkehrsamt der Stadt Bozen auf dessen Kosten auf- und abgebaut. Dieses gewährleistet auch die Übergabe des Standes an den jeweiligen zugelassenen Aussteller spätestens vier Tage vor Beginn des Christkindlmarktes.

14. Das Verkehrsamt der Stadt Bozen gewährleistet über eine eigens dazu erfolgte Vereinbarung mit der Gemeinde Bozen die Strom- und Wasseranschlüsse bis zur Struktur sowie die Abwasserentsorgung. Die Einhaltung der Vorschriften über Strom- und Wasseranschlüsse, über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie über Hygiene und sanitäre Anlagen sowie der zusätzlichen Anweisungen, die das Verkehrsamt und die Gemeinde Bozen erteilen werden, ist bei sonstigem Widerruf der Zuweisung zwingend vorgeschrieben. Das Verkehrsamt sorgt außerdem für die Dekoration des Platzes, die Bereitstellung eines Weihnachtsbaumes und dessen Dekoration, die Erstellung eines Musikprogramms im Einvernehmen mit den Vereinen des Stadtviertels und in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Stadtviertelrat. Es übernimmt die Erledigung der SIAE-Formalitäten und kümmert sich um die Obliegenheiten in Sachen Brandschutz sowie um alle sonstigen Aufgaben im Zusammenhang mit der Durchführung von Veranstaltungen.

15. Der zugelassene Aussteller hat keinen Anspruch auf eine Entschädigung für den Fall, dass das Event nicht organisiert werden sollte oder für den Fall, dass

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





della manifestazione dovesse avere una durata inferiore rispetto al programma dell'anno.

16. Gli espositori assegnatari dovranno inoltre dotarsi di idonea polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi e verso i dipendenti e collaboratori che presteranno servizio all'interno della casetta.

17. L'assegnatario è obbligato a rispettare l'orario di apertura giornaliero ed a tenere aperto lo stand con la presenza dell'espositore o dei suoi incaricati durante l'orario di apertura al pubblico e per tutto lo svolgimento della manifestazione. La durata della manifestazione è fissata dal presente disciplinare:

dal venerdì prima della prima domenica d'Avvento alla quarta domenica d'Avvento, dalle ore 11 alle ore 18 salvo gli stand gastronomici che saranno aperti sino alle ore 21.

18. Violazioni gravi o recidive al presente disciplinare possono avere per conseguenza la revoca dell'assegnazione e la risoluzione della convenzione per l'affidamento della casetta.

19. È vietata la cessione e il subaffitto dello stand o di parte di esso a terzi. In caso di rinunce la mancata partecipazione non dà diritto al rimborso degli importi e l'Azienda si riserva il diritto di assegnare gli stand al successivo richiedente avente diritto.

20. È vietata l'esposizione e la vendita di prodotti non indicati nella domanda di partecipazione e che

die Veranstaltung von kürzerer Dauer sein sollte als im Jahresprogramm vorgesehen.

16. Die zugelassenen Aussteller müssen eine geeignete Haftpflichtversicherung sowie eine Haftpflichtversicherung zugunsten der Arbeitnehmer und Mitarbeiter besitzen, die im Häuschen ihren Dienst versehen.

17. Die zugelassenen Aussteller sind zur Einhaltung der täglichen Öffnungszeiten verpflichtet. Der Stand muss während der Öffnungszeiten für die Besucher und für die gesamte Zeit der Veranstaltung unter Anwesenheit des Ausstellers oder seiner Beauftragten geöffnet bleiben. Die Dauer der Veranstaltung ist in der vorliegenden Wettbewerbsordnung festgelegt:

vom Freitag vor dem ersten Adventssonntag bis zum vierten Adventssonntag von 11:00 bis 18:00 Uhr, wobei die Gastronomiestände bis 21:00 Uhr geöffnet bleiben.

18. Schwere oder wiederholte Verletzungen der vorliegenden Wettbewerbsordnung können zum Widerruf der Zuweisung und zur Auflösung der Vereinbarung über die Überlassung der Verkaufseinrichtung führen.

19. Die vollständige oder teilweise Überlassung und Untervermietung des Standes an Dritte ist verboten. Im Falle eines Verzichts gibt die fehlende Teilnahme keinen Anspruch auf Erstattung der Beträge und das Verkehrsamt behält sich das Recht vor, die Stände dem nachfolgenden berechtigten Antragsteller zuzuweisen.

20. Es ist verboten, Produkte auszustellen und zu verkaufen, die nicht im Teilnahmeantrag genannt

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





comunque non siano immediatamente riconducibili allo spirito natalizio e dell'Avvento.

21. Eventuali modifiche e integrazioni della merce e dei prodotti da esporre al pubblico per la vendita possono essere sostituiti ed integrati, previa autorizzazione scritta dell'Azienda di Soggiorno e Turismo, entro il 30 settembre di ogni anno.

22. La domanda di ammissione è irrevocabile e vincolante per il suo presentatore. Con la sua sottoscrizione si obbliga a partecipare alla manifestazione nella casetta che gli sarà assegnata e ad accettare senza riserve il disciplinare, così come la convenzione firmata con l'Azienda di Soggiorno e tutte le disposizioni e prescrizioni integrative che potranno essere adottate dall'Azienda di Soggiorno e di Turismo nell'interesse generale della manifestazione.

23. Gli stand dovranno essere restituiti nelle condizioni in cui sono stati presi in consegna. Le spese di ripristino in caso di danneggiamento saranno a carico degli espositori, che sono responsabili dell'utilizzo delle strutture e degli impianti tecnici. A tale scopo sarà trattenuto il deposito di garanzia della casetta.

24. Gli organizzatori si riservano di stabilire anche in deroga alle procedure sopra esposte norme e disposizioni giudicate opportune per meglio regolare l'esposizione e i servizi connessi ovvero per esigenze legate a qualsiasi emergenza, senza che gli espositori possano richiedere rimborsi, indennizzi e riduzioni di canone. Dette modifiche possono riguardare anche la riduzione degli orari e delle giornate di esposizione ovvero la riduzione di

wurden bzw. die nicht unmittelbar mit der Weihnachtszeit in Verbindung stehen.

21. Etwaige Änderungen und Ergänzungen der für den Verkauf ausgestellten Waren und Produkte können nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Verkehrsamtes bis zum 30. September eines jeden Jahres vorgenommen werden.

22. Der Antrag auf Zulassung ist unwiderruflich und für den Antragsteller verbindlich. Dieser verpflichtet sich mit der Unterzeichnung des Antrags zur Teilnahme an der Veranstaltung in dem ihm zugewiesenen Häuschen sowie zur vorbehaltlosen Annahme der Wettbewerbsordnung, der mit dem Verkehrsamt getroffenen Vereinbarung und aller Anordnungen und ergänzenden Vorgaben, die das Verkehrsamt im allgemeinen Interesse der Veranstaltung treffen kann.

23. Die Stände sind in denselben Bedingungen zurückzugeben, in denen sie sich bei der Übergabe befunden haben. Die Kosten für eine Reparatur im Falle von Beschädigungen gehen zulasten der Aussteller, die für die Nutzung der Strukturen und der technischen Anlagen haften. Für diesen Zweck wird die für das Häuschen geleistete Sicherheit einbehalten.

24. Die Organisatoren behalten sich vor, auch in Abweichung der oben genannten Verfahren Vorschriften und Anweisungen zu erteilen, die für eine optimale Ausrichtung der Ausstellung und der damit verbundenen Dienstleistungen oder für Erfordernisse im Zusammenhang mit irgendwelchen Notfällen als sachdienlich erachtet werden, ohne dass die Aussteller Rückvergütungen, Entschädigungen oder eine Herabsetzung der Miete

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





accesso del pubblico. Esse hanno pari carattere di obbligatorietà. In caso d'inadempienza di tali disposizioni l'Azienda si riserva il diritto di chiusura degli stand. In ogni caso gli espositori con la partecipazione alla manifestazione si assumono ogni rischio economico legato all'eventuale riduzione della manifestazione ed alla sua sospensione totale o parziale per cause di forza maggiore.

25. È vietata l'occupazione di spazi diversi o maggiori di quelli assegnati, la messa in funzione di macchinari o attrezzature senza l'autorizzazione delle autorità preposte, l'esposizione di prodotti non attinenti ai settori merceologici indicati nella domanda di partecipazione, il deposito di materiale, involucri, immondizie all'esterno dello stand assegnato e i rumori fastidiosi. L'inadempienza a tali norme possono comportare l'immediata chiusura dello stand e l'esclusione dalle successive edizioni, senza alcun diritto di rimborso.

26. L'Azienda di Soggiorno e Turismo ha la facoltà insindacabile di apportare variazioni agli orari di svolgimento della manifestazione senza che gli aggiudicatari delle casette possano recedere o comunque sciogliere il contratto e sollevarsi dagli impegni assunti. Anche la durata del mercato stabilita dal presente disciplinare è vincolante. L'Azienda nel caso di superiore interesse pubblico, in caso di forza maggiore o comunque per motivi indipendenti dalla propria volontà potrà ridurre la manifestazione, sopprimerla completamente o in

verlangen können. Diese Änderungen können auch die Reduzierung der Öffnungszeiten und Öffnungstage sowie die Zugangsbeschränkungen betreffen. Diese Vorschriften und Anweisungen besitzen alle denselben Pflichtcharakter. Das Verkehrsamt behält sich das Recht vor, die Stände bei Nichterfüllung besagter Anweisungen zu schließen. In jedem Fall übernehmen die Aussteller mit der Teilnahme an der Veranstaltung das wirtschaftliche Risiko einer etwaigen Verkürzung der Veranstaltung oder ihrer teilweisen oder gänzlichen Absage wegen höherer Gewalt.

25. Es ist verboten, andere oder größere Bereiche als die zugewiesenen zu besetzen, Maschinen oder Geräte ohne die Genehmigung der zuständigen Behörden in Betrieb zu nehmen, Produkte auszustellen, die nicht dem im Teilnahmeantrag genannten Warenssektor angehören, Verpackungen, Abfälle außerhalb des zugewiesenen Standes abzulagern und störenden Lärm zu verursachen. Die Nichterfüllung dieser Vorschriften kann zur sofortigen Schließung des Standes und zum Ausschluss von den nächsten Ausgaben ohne irgendwelchen Anspruch auf Erstattung führen.

26. Dem Verkehrsamt steht es zu, in Bezug auf die Uhrzeiten der Veranstaltung unanfechtbare Änderungen vorzunehmen, ohne dass die zugelassenen Aussteller den Vertrag kündigen oder wie auch immer dessen Aufhebung erwirken und sich von den übernommenen Pflichten entbinden können. Auch die in der vorliegenden Wettbewerbsordnung festgelegte Dauer des Marktes ist verbindlich. Das Verkehrsamt kann die Veranstaltung im Falle eines übergeordneten öffentlichen Interesses, höherer Gewalt oder aus Gründen, die nicht von seinem Willen abhängen,

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





parte, senza comunque dover corrispondere indennizzi, penali o rimborsi di sorta.

27. I dati forniti dagli offerenti saranno trattati ai sensi della legge 196/2003 e successive modifiche. Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione si autorizza l'Azienda a utilizzare i dati forniti per operazioni di natura amministrativa, statistica, promozionale e di marketing. L'interessato a cui i dati si riferiscono ha la facoltà di avvalersi dei diritti di cui al d.lgv. 196/2003. Il conferimento dei dati indicati nel bando è richiesto "a pena di esclusione" dalla partecipazione alla gara ed alla manifestazione.

28. Il titolare del trattamento è l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, Via Alto Adige 60, 39100 Bolzano.

29. Il mancato pagamento degli importi dovuti e indicati nel Regolamento, nel presente disciplinare e nella convenzione da sottoscrivere con l'Azienda comporta l'automatica decadenza dal diritto alla partecipazione della manifestazione e si provvederà alla sostituzione dell'espositore con il successivo richiedente avente diritto secondo quanto previsto dal Regolamento del Mercatino.

30. Gli spazi espositivi assegnati e non allestiti e non occupati in tempo utile per l'inizio della manifestazione o lasciati in stato di visibile incuria, saranno considerati abbandonati e l'Azienda di

verkürzen oder vollständig oder teilweise absagen. Es schuldet hierfür jedoch keine Entschädigungen, Vertragsstrafen oder Erstattungen irgendwelcher Art.

27. Die vom Bieter gelieferten Daten werden gemäß dem italienischen Gesetz 196/2003 in seiner geltenden Fassung verarbeitet. Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrags wird das Verkehrsamt ermächtigt, die gelieferten Daten für Verwaltungsvorgänge, Statistiken, Werbung und Marketing zu verwenden. Die Person, auf welche sich die Daten beziehen, kann die Rechte gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret 196/2003 geltend machen. Die Mitteilung der in der Ausschreibung genannten Daten ist „bei sonstigem Ausschluss von der Teilnahme an der Ausschreibung und der Veranstaltung“ erforderlich.

28. Verantwortlicher für Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen.

29. Die nicht erfolgte Zahlung der geschuldeten Beträge, die in der Geschäftsordnung, in der Wettbewerbsordnung und in der mit dem Verkehrsamt zu unterzeichnenden Vereinbarung genannt sind, hat den automatischen Verlust des Rechts zur Teilnahme an der Veranstaltung zur Folge. Der betreffende Aussteller wird gemäß den Bestimmungen der Geschäftsordnung des Marktes durch den nachfolgenden berechtigten Antragsteller ersetzt.

30. Die zugewiesenen Ausstellungsbereiche, die nicht rechtzeitig bis zum Beginn der Ausstellung ausgestattet und besetzt werden oder sich in einem sichtbar nachlässigen Zustand befinden, gelten als verlassen, und das Verkehrsamt kann nach eigenem

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





Soggiorno e Turismo potrà disporre, a sua discrezione, senza alcun obbligo di rimborso.

31. In caso di rinuncia o di abbandono, l'Azienda di Soggiorno e di Turismo oltre che riservarsi la facoltà di cedere a terzi gli spazi abbandonati per qualsiasi motivo o causa e a trattenere per intero il pagamento dovuto, si riserva il diritto di perseguire l'espositore per vie legali per gli eventuali danni subiti.

32. L'espositore è responsabile di tutti i danni eventualmente causati alle persone e alle cose, dai prodotti esposti, dagli allestimenti, dalle installazioni di impianti elettrici, idrici ecc., dai materiali pubblicitari, dai mezzi di trasporto usati, dalle macchine in funzionamento, dal personale alle proprie dipendenze e dai propri collaboratori.

33. In relazione a quanto sopra, agli espositori incombe l'obbligo di assicurarsi a cautela di tutti i rischi di responsabilità civile verso terzi.

34. L'Azienda di soggiorno e di Turismo non risponde per furti eventualmente subiti dagli espositori nel corso della manifestazione. In tal senso gli espositori potranno, per conto proprio, stipulare apposita polizza assicurativa.

35. Gli espositori assegnatari sono direttamente responsabili nell'ambito del proprio spazio espositivo delle attività svolte e delle relative operazioni di allestimento e smontaggio per tutto quanto è disposto dal d.lgv. 81/2008 in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Ermessen und ohne Pflicht auf Erstattung über diese Bereiche verfügen.

31. Das Verkehrsamt behält sich im Falle eines Verzichts oder eines Verlassens neben der Möglichkeit, Dritten die aus irgendeinem Grund aufgegebenen Bereiche zu überlassen und die geschuldete Zahlung vollständig einzubehalten, auch das Recht vor, die eventuell erlittenen Schäden gegenüber dem Aussteller gerichtlich geltend zu machen.

32. Der Aussteller haftet für alle Schäden, die Personen und Sachen durch die ausgestellten Produkte, die Ausstattung, die Anlagen für Strom und Wasser usw., das Werbematerial, die verwendeten Transportmittel, die in Betrieb genommenen Maschinen, die eigenen Arbeitnehmer und Mitarbeiter verursacht werden sollten.

33. Die Aussteller unterliegen diesbezüglich der Pflicht, sich gegen alle Risiken einer Haftpflicht gegenüber Dritten zu versichern.

34. Das Verkehrsamt haftet nicht für Diebstähle, die die Aussteller während der Veranstaltung erleiden sollten. Die Aussteller können auf eigene Kosten eine diesbezügliche Versicherung abschließen.

35. Die zugelassenen Aussteller haften im Bereich ihres Ausstellungsbereichs direkt für die erbrachten Tätigkeiten und die Ausstattungs- und Abbauarbeiten im Hinblick auf alles, was im gesetzvertretenden Dekret 81/2008 zum Gesundheitsschutz und der Sicherheit am Arbeitsplatz geregelt ist.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





36. Durante il Mercatino di Natale è consentita la vendita dei prodotti esposti con consegna immediata al pubblico. Per la somministrazione di bevande e alimenti (se già compresi nella domanda di assegnazione) l'espositore è tenuto a svolgere l'attività nel pieno rispetto delle normative vigenti in materia igienico-sanitaria ed a richiedere le necessarie autorizzazioni alle autorità competenti.

37. È vietata la produzione e la vendita di tazze di qualsiasi genere, salvo quelle ufficiali della rassegna, che vengono fornite a richiesta agli espositori direttamente dall'Azienda di Soggiorno e Turismo.

38. Tutti gli espositori sono tenuti al rispetto delle misure previste dal disciplinare per il *GreenEvent*.

39. Prima dell'apertura della manifestazione gli espositori dovranno provvedere a proprie spese alla decorazione dello stand, che verrà valutata dalla Commissione prima o dopo l'inaugurazione della manifestazione. La Commissione oltre ad esprimere un giudizio con punteggio sui singoli addobbi, valido per la graduatoria della manifestazione dell'anno successivo, valuterà se gli addobbi medesimi siano esteticamente idonei per la manifestazione. Il punteggio sarà assegnato entro i primi tre giorni del Mercatino e comunicato ai singoli espositori. In caso di giudizio d'inidoneità o qualora la Commissione dovesse ordinare delle modifiche, i singoli espositori avranno due giorni di tempo per provvedervi. Il mancato adempimento comporta l'esclusione dalla partecipazione alla manifestazione dell'anno successivo ovvero, per gli

36. Während des Christkindlmarktes ist der Verkauf der ausgestellten Produkte mit unmittelbarer Übergabe an die Öffentlichkeit erlaubt. Der Aussteller ist bei der Verabreichung von Getränken und Speisen (wenn diese Tätigkeit im Zuweisungsantrag bereits enthalten ist) verpflichtet, alle geltenden Rechtsvorschriften über Hygiene und sanitäre Anlagen uneingeschränkt einzuhalten und die notwendigen Genehmigungen bei den zuständigen Behörden zu beantragen.

37. Die Herstellung und der Verkauf von Tassen jeder Art sind mit Ausnahme der offiziellen Tassen der Ausstellung, die auf Anfrage der Aussteller direkt vom Verkehrsamt geliefert werden, verboten.

38. Alle Aussteller haben sich an die Bestimmungen zu den Green Events zu halten.

39. Die Aussteller haben den Stand vor der Eröffnung der Veranstaltung auf eigene Kosten zu dekorieren. Diese Dekoration wird von der Kommission nach der Eröffnung der Veranstaltung bewertet. Die Kommission erteilt im Rahmen der Bewertung der einzelnen Dekorationen Punkte, die für die Rangliste der Veranstaltung des nächsten Jahres gelten. Außerdem beurteilt die Kommission die ästhetische Eignung dieser Dekorationen für die Veranstaltung. Die Verteilung und die Mitteilung der Punkte an die einzelnen Aussteller erfolgen innerhalb der ersten drei Tage des Marktes. Sollte die Kommission befinden, dass die Dekorationen nicht geeignet sind, oder Änderungen anordnen, haben die einzelnen Aussteller zwei Tage Zeit, um die Änderungen vorzunehmen. Wird dieser Pflicht nicht Folge geleistet, so hat dies den Ausschluss von der





inadempimenti più gravi dalla manifestazione in corso. La Commissione avrà inoltre la facoltà di provvedere, con la medesima procedura al controllo delle licenze per la vendita, produzione ed esposizione di merce e prodotti non autorizzati nonché alla verifica che vengano posti in vendita tutti i prodotti e le categorie merceologiche indicate nella domanda di partecipazione.

40. Il concorrente partecipante alla gara per l'assegnazione delle casette, a pena d'esclusione dalla partecipazione alla gara e/o dall'assegnazione in caso di aggiudicazione, non deve essere destinatario di provvedimenti aventi a oggetto il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione, non deve essere coinvolto in procedure concorsuali e deve essere in regola con la normativa antimafia.

41. Il mancato rispetto degli orari di apertura e chiusura delle casette, il mancato o non corretto conferimento dei rifiuti secondo le disposizioni comunicate e secondo le prescrizioni indicate dall'Azienda di Soggiorno e Turismo per l'area del mercatino, lo spreco o errato utilizzo dell'energia e delle risorse comuni al mercatino, l'utilizzo di ombrelloni, tavoli o altri oggetti e sagome ingombranti non autorizzati, il mancato rispetto delle norme di sicurezza e antincendio, la mancata disponibilità di un estintore, l'occupazione di aree al di fuori degli spazi assegnati per scopo commerciale, il deposito di cartoni e rifiuti sulla piazza e l'apposizione di simboli pubblicitari sul chiosco, sono soggetti a sanzioni agli assegnatari trasgressori. La prima segnalazione avviene

Teilnahme an der Veranstaltung im folgenden Jahr beziehungsweise - bei schwereren Nichterfüllungen - den Ausschluss aus der laufenden Veranstaltung zur Folge. Der Kommission steht es zudem zu, mit demselben Verfahren die Lizenzen für den Verkauf, die Herstellung und die Ausstellung von nicht genehmigten Waren und Produkten zu kontrollieren sowie zu prüfen, ob alle im Teilnahmeantrag genannten Produkte und Warenkategorien zum Verkauf angeboten werden.

40. Der Bewerber, der an der Ausschreibung für die Zuweisung der Häuschen teilnimmt, darf bei sonstigem Ausschluss von der Ausschreibung und/oder der etwaigen Zuweisung weder Adressat von Maßnahmen sein, die als Gegenstand das Verbot des Abschlusses von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung haben, noch darf er von einem Konkurs-/Insolvenzverfahren betroffen sein. Er hat den Verpflichtungen der Antimafia-Bestimmungen nachzukommen.

41. Bei Missachtung der Öffnungszeiten der Häuschen, nicht oder nicht gemäß den mitgeteilten Bestimmungen und gemäß den Anweisungen des Verkehrsamtes betreffend den Bereich des Marktes erfolgter Abfallentsorgung, Verschwendung oder nicht ordnungsgemäßer Nutzung von Strom und sonstigen Ressourcen, Verwendung von nicht genehmigten Schirmen, Tischen oder anderen Gegenständen, fehlender Einhaltung der Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen, Fehlen eines Feuerlöschers, Besetzung von Flächen außerhalb der zugewiesenen Bereiche, Lagern von Kartons und Abfällen auf dem Platz sowie Anbringen von Werbesymbolen auf dem Kiosk unterliegt der zugelassene Aussteller Sanktionen. Die erste Verwarnung erfolgt informell per E-Mail oder mit

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





informalmente via mail o con lettera consegnata a mani. Successivamente si applicano le sanzioni pecuniarie, nella misura di un minimo di € 50,00 ad un massimo di € 500,00 per singola violazione.

42. La lettera con le disposizioni e prescrizioni finali alle quali dovranno attenersi gli espositori assegnatari sarà inviata entro la fine di ottobre ed entro 5 giorni dal ricevimento della stessa, a pena di esclusione dal mercatino, dovrà essere sottoscritta per accettazione da parte dei singoli espositori e inviata all'Azienda di Soggiorno e Turismo nei modi stabiliti per le altre comunicazioni.

43. In caso di neve è obbligo degli espositori curare a proprie spese lo sgombero della neve della casetta e dell'area assegnata.

44. Il presente disciplinare deve essere sottoscritto per accettazione dal legale rappresentante della ditta o della società che partecipa alla gara e deve essere allegato a pena di esclusione alla domanda di partecipazione.

21. 3. 2025/RA/DSD

18.6.2025/RA/ms

einem persönlich übergebenen Schreiben. Danach werden Geldstrafen in Höhe von mindestens € 50,00 bis höchstens € 500,00 für jeden einzelnen Verstoß verhängt.

42. Das Schreiben mit den endgültigen Bestimmungen und Vorgaben, an die sich die zugelassenen Aussteller zu halten haben, wird innerhalb Ende Oktober zugesandt. Dieses Schreiben ist bei sonstigem Ausschluss vom Christkindlmarkt innerhalb von 5 Tagen nach seinem Zugang von den einzelnen Ausstellern zur Annahme zu unterzeichnen und dem Verkehrsamt über die Wege zuzusenden, die für die anderen Mitteilungen festgelegt wurden.

43. Bei Schnee sind die Aussteller verpflichtet, die Häuschen und die zugewiesene Fläche auf eigene Kosten vom Schnee zu räumen.

44. Diese Wettbewerbsordnung ist vom gesetzlichen Vertreter des an der Ausschreibung teilnehmenden Unternehmens zur Annahme zu unterzeichnen, und muss bei sonstigem Ausschluss dem Teilnahmeantrag als Anlage beigelegt werden.

21. 3. 2025/RA/DSD

18.6.2025/RA/ms

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)

